

Zeitschrift:	Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica
Herausgeber:	Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
Band:	21 (1964)
Heft:	2
Artikel:	Weitere pindarische Notizen
Autor:	Mühll, Peter von der
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-18893

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Weitere pindarische Notizen

Von Peter Von der Mühll, Basel

7. Zu einigen Worten in den Nemeen

a) Nemee 5, 43: Auf Diskussion über die Herstellung dieses früher unendlich oft besprochenen Verses lasse ich mich nicht mehr ein. Die Lösung dürfte nun gefunden sein, und auch ich bin zum Ergebnis gekommen, daß das im wesentlichen Richtige schon bei Paul Maas, Responsionsfreiheiten 28, und endgültig bei Willy Theiler, Zeitstufen 11, steht, daß der Text so, wie ihn die Ausgaben von Bruno Snell drucken, ein in Ordnung gebrachter ist. Mit dem für unsren Zweck belanglosen Einwands, daß ich nicht wagen würde, die Pronominalform $\tau\epsilon$, die durch die Textverderbnis nahegelegt wird, in $\sigma\epsilon$ zu ändern, hier so wenig wie in N. 6, 60 (wo $\tau\epsilon \gamma\epsilon$ dicht neben $\sigma\epsilon$ steht); dieser Akkusativ auch Ol. 1, 48 und vielleicht Ol. 1, 109¹. Also: *ἢτοι μεταξέα(ι)ς τε καὶ νῦν τεὸς μάτρως ἀγάλλει κείνου δμόσποον ἔθνος, Πυθέα.*

Aber ich sehe nicht, daß man sich gefragt hat, warum der natürlich wieder zum *μάτως* als älterem Verwandten mütterlicherseits, d. h. hier offenbar zum Mutterbruder gewordene Euthymenes (vgl. I. 6, 62) seinem doch jüngeren Neffen, dem besungenen Pytheas, ‘nachgejagt’ ist, *μεταἵξας* drückt sich Pindar aus. Befremdend ist ja auch, daß Pindar die Kampfgattung, in der Euthymenes gesiegt hat, nicht zu nennen scheint, wie das erforderlich wäre; es war dies, wie I. 6, 60 zeigt, ebenfalls wie bei Pytheas, das Pankration (s. immerhin 45 *ἐκράτει*). Beides ergibt sich, wenn man das *μεταἵξας* ganz scharf ausdeutet.

In einem Männersiege hat Euthymenes jedenfalls gewonnen, davon hebt sich 45 ἄλικας ... ἐκράτει ab. Aber aus dem Wort lernen wir erneut, daß das Pan-kratation ἀνδρῶν auf das der jüngeren Altersklassen, auf das der παῖδες und wie hier das der ἀγένειοι (Vers 6) im Programm gefolgt ist. So macht Pindar den (älteren) Oheim, den μάτρως, zum Nachstürmer des Neffen mit spitzem Paradox². Am gleichen Nemeenfest hat auch er gleich nachher gesiegt, zum Ruhmesglanz Aiginas, καὶ νῦν; wie zur Verdeutlichung und Bestätigung leitet ἡ Νεμέα μὲν (!) ἄσαις die Nennung der sonstigen Erfolge des Euthymenes ein³.

Der normale Typus, der hier umgebogen und in der Bedeutung geschärft erscheint, hat zur Zeit der fünften Nemee gewiß längst im Epinikion bestanden. Zwar P. 8, 35 *παλαισμάτεσσι γὰρ ἵχνεύων ματραδελφεούς* ist viel später gedichtet, doch schon in P. 6, 46 sagte Pindar *πάτοι τ' ἐπειογόμενος*. Vgl. P. 10, 12; N. 6, 15.

* Vgl. Mus. Helv. 20 (1963) 101f. 197ff.; 21 (1964) 50ff.

¹ Zum $\tau\varepsilon$ bei Pindar s. Wackenagel, IF 1, 361 (= Kl. Schr. 29), Schroeder, *Pind.* 1 36, 2 562, aber auch Ed. des Places, *Le pronom chez Pindare* 13, 16.

² Im selben Stil ist das Oxymoron Vers 6 (vgl. Libanios 1, 265).

³ Auch dazu Theiler a. Q. – *κείμενον* im Zitat bedeutet, wie längst

¹ Auch dazu Theodor a. O. – *zervos* im Zitat bedeutet, wie langst gesessen ist, Peleus.

Gerade die Aussagen über das Verhältnis zu den übrigen Leistungen der Familie müssen in dieser Gedichtgattung immer populär und den Empfängern des Lieds wichtig gewesen sein.

b) *Nemee 10, 5* ist überliefert:

πολλὰ δ' Αἰγύπτῳ κατώκισθεν ἀστη ταῖς Ἐπάφον παλάμαις.

Der Sinn des Verses ist klar und angemessen, aber er ist metrisch nicht in Ordnung. Statt *κατώκισθεν* = $\circ - - \circ$ verlangen die respondierenden Zeilen $\circ \circ - \circ \circ$. Meist hat man die Responson so zu erreichen versucht, daß man eine aktive Form des Verbs einsetzte, im Singular, so daß dann, was der Zusammenhang leicht ergibt, die im Eingang des Lieds besungene Stadt Argos Subjekt wäre. Über Pauws *Aἰγύπτῳ καλὰ ὥκισεν*, Heynes *Aἰγύπτῳ κατώκισεν* (= Turyn), G. Hermanns *Aἰγυπτον κάτα ὥκισεν*, Boeckhs *Aἰγύπτῳ τὰ κατώκισεν* ist man zu *Aἰγύπτῳ καταοίκισεν* gelangt, das Paul Maas in seinen grundlegenden ‘Responsionsfreiheiten’ 11, 2 (=Jahresberichte des Philologischen Vereins zu Berlin 1913, 299, 2) vorgeschlagen hat, ebenso Wilamowitz, Aischylos-Interpretationen 18, 2, vgl. Pindaros 427, 1; Schroeder² 524, editio minor³, Puech und Snell nahmen es in den Text⁴.

In diesem Katalog der Ruhmestitel von Argos läßt Pindar, Satz um Satz die Konstruktion kunstreich variierend, jeweilen eindrücklich im Hörer und Leser eine Sagengeschichte nach der andern aufleuchten, und dagegen, daß nach *μακρὰ μὲν τὰ Περσέος ἀμφὶ Μεδοίσας Γοργόνος* und vor *οὐδὲν Υπερμήστρα παρεπλάγχθη* nun die Stadt zum Subjekt wird, wie Theben I. 7, 12, ist gewiß an sich nichts einzuwenden. Aber leise meldet stilistisches Empfinden ein Bedenken an. Argos, so heißt es nun, gründete die Städte, indem es *ταῖς Ἐπάφον παλάμαις* handelte, der Instrumentalis konkurriert mit dem Nominativ (Ol. 10, 21 ist anders). Farnell hat in seinem Kommentar von 1932 denn auch gefordert, daß *ἀστη* Subjekt des Satzes bleibe, daß also das Verb im Passiv belassen werden muß⁵.

Es gilt somit eine metrisch korrekte passive Verbalform zu finden, eine, die eventuell auch die Verderbnis zu *κατώκισθεν* einleuchtend macht. G. Hermanns zweiter, späterer, der Scholienparaphrase Rechnung tragender, aber doch befremdlicher Vorschlag *Aἰγύπτῳ ὅπᾳ ἐκτιθεν* und Boeckhs oben genannte Konjektur regten Tycho Mommsen an, auf *Aἰγύπτῳ τὰ κατέκτιθεν* zu kommen. Das hat Christ eingeleuchtet und hat etwas Ansprechendes, Bowra gibt *Aἰγύπτῳ κατέκτιθεν*. Wie man jedoch Veitch, Greek Verbs s.v. *κτίζω* entnimmt, sieht es mit der Bezeugung von *ἐκτίθη* neben dem auch bei Pindar belegten *ἐκτίσθη* nicht eben günstig aus. Und das *τὰ* oder die Verwandlung von *Aἰγύπτῳ* in einen Genetiv

⁴ Möglich wäre auch der Plural *καταοίκισαν*, vgl. N. 7, 10; 6, 46; Ol. 13, 56.

⁵ Ganz unmöglich ist natürlich Burys (1890) *'Ιὼ κτίσεν ἀστη ταῖς Ἐπάφον παλάμαις*; aber sein Hinweis auf Aischylos *Prom.* 834, d. h. 815 der gewöhnlichen Zählung, betrifft ein sachlich Merkwürdiges: dort wird die Gründung der *ἀποικία* im Delta der Io und ihren *τέκνα* zugeschrieben, in *Pythie* 4, 14ff. wird Epaphos' Tochter Libye Städte *ἐν Αμμωνος θεμέθλοις* gründen. Den Epaphos als Städtegründer in Ägypten, besonders von Memphis, kennen wir auch sonst: Stellen bei Escher, RE s.v., Robert, *Heldensage* 262. Derartiges muß in der epischen Danaïs gestanden haben, in der auch ägyptische Elemente nicht undenkbar sind.

muß schlecht und recht die vor *κατέκτιθεν* übrigbleibende Lücke für eine kurze Silbe füllen.

Vielleicht läuft auch der Einfall, der mir mehr als einmal kam, nur auf eine Fata Morgana zu: *πολλὰ δ' Αἰγύπτῳ καταικίσατ' ἀστη τοῖς Ἐπάφον παλάμαις*, d. h. *κατωκίσατο* in passivem Sinn⁶. In den ‘Sprachlichen Untersuchungen zu Homer’ 90, 2 hat Jacob Wackernagel eine Anzahl von Stellen angeführt, wo Formen des medialen ersten Aorists passivisch zu verstehen sind, s. dazu auch seine Vorlesungen über Syntax 1², 137f.⁷ Berühmt als Paradigma ist das simonideische *ἐπέξαθ'* δ *Κοιός*; bei Pindar verweist Wackernagel neben dem mehrfach vorkommenden *ἐστεφανώσατο* (so schon KZ 30, 311 = Kl. Schr. 674) auf *πράξασθαι* in P. 4, 243. Sollte man Bedenken tragen, diese Altertümlichkeit bei einem Verb wie *οἰκίζω* durch Konjektur in den Pindar zu bringen, so bietet just dafür die Wackernagelsche Reihe einen schönsten Beleg: Kallimachos – gewiß nicht ohne Anregung durch ältere Literatur – sagt in den Aitien Fr. 178, 34 Pf. (111 Schn.): *ἀλλ' ἔμδεις αἰών / κύμασιν αἰθνίης μᾶλλον ἐσωκίσατο*⁸.

c) *Nemee 10, 37 f.: Πίνδαρον ἐκ Πινδάρου σαφηνίζειν* ist ein bewährter Leitsatz. In N. 6, 28 ff. fordert Pindar die Muse auf, das äginetische Geschlecht der Bassiden zu preisen, was aus besonderen Gründen bei ihren Leistungen leicht ist. Von den *καλὰ ἔργα* wird gesagt, daß sie bei ihnen keine Rarität sind: *Βασιδαισιν ἀ τ' οὐ σπανίζει*. Das Oppositum lesen wir N. 10, 37f.:

*Ἐπεται δέ, Θεαῖε, ματρώων πολύγνωτον γένος ὑμετέρων
εὐάγων τιμὰ Χαρίτεσσί τε καὶ σὺν Τυνδαρίδαις θαμάκις.*

Dem *οὐ σπανίζει* entspricht hier positiv ein *Ἐπεται ... θαμάκις = θαμίζει*.

Ἐπεται, ‘gesellt sich bei’ (vgl. z. B. I. 3, 4; Ol. 8, 11; 13, 42), ist also statt mit dem Dativ mit dem Akkusativ konstruiert. Dafür haben wir freilich keinen andern Beleg, aber angesichts des in andern indogermanischen Sprachen beim selben Stamm Vorkommenden werden wir uns über diese Möglichkeit des Griechischen nicht wundern: Schwyzer, Gr. Gr. 2, 160, 1⁹. Für das Praesens *Ἐπεται* genügt es, ebenfalls auf *σπανίζει* hinzuweisen, so daß sich jeder Zwang zum Ändern erübrigt¹⁰.

⁶ Der Hiat ist gerechtfertigt, s. Maas a. O., ferner P. 7, 4 *τίνα οἴκον*; P. 8, 51; N. 6, 25; *Paeon* 4, 32; in Fr. 119 schlug Schroeder aus metrischer Erwägung vor, *καταικίσθεν* zu schreiben für *κατώκισθεν*. Zur Kongruenz im Singularis vgl. Ol. 1, 76; N. 11, 40; N. 7, 48. 52; Fr. 227.

⁷ Siehe auch Schwyzer, Gr. Gr. 1, 757, mit Angabe weiterer Literatur, ferner Schroeder, *Pind.*² 502, wo auch das uns bei dem Erhaltungszustand des Papyrus kaum verständliche Scholion zu *Paeon* 4, 4 (*ἔδνώσατο* · *ἄρτι τοῦ ὑμνήθη* besprochen wird).

⁸ In Fr. 75, 19 ist das metaphorisch gebrauchte mediale *ἐσωκίσατο* mit dem Akkusativ konstruiert.

⁹ Vgl. G. Hermann zu Ol. 6, 122. – Zu *ἀκολονθεῖν* s. Meineke, Fr. Com. 4, 243f.

¹⁰ Beiläufig: die Lücke in *Nemee* 9, 17. 18 ist vielleicht so auszufüllen: ... *Δαραῶν ἥσαν μέρυστοι* · *καὶ ποτε / <πλεῖστον>* ἐς *ἐπτατύλονς Θήβας ἄγαγον στρατὸν ἀνδρῶν. πλεῖστον* hat Sinnesresponsion mit *πολλά* 43, Lautresponsion mit *νόστον* 23. Zu *καὶ ποτε* im Versende vgl. Ol. 3, 13; P. 1, 16; 12, 6, am Versbeginn vgl. N. 3, 38; *Paeon* 6, 73; Bacch. 11, 40; 17, 115. Mit diesem Vorschlag vergleiche man *Isth.* 1, 17f.: *κείνοι γάρ ... ἐτέκνωθεν κράτιστοι, ἐν τ' ἀεθλοῖσι θήγον πλεῖστων ἀγώνων.*